



联合国
经济及社会理事会



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1987/25
9 March 1987
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH

人权委员会
第四十三届会议
议程项目 13

儿童权利公约问题

儿童权利公约草案工作组的报告

主席兼报告员：亚当·洛帕特卡先生（波兰）

目 录

<u>章 次</u>	<u>页 次</u>
导 言	1
一、 <u>工作组 1987 年届会通过的条款</u>	3
A. 第 6 条之二，第 1 和第 2 款增句	3
B. 第 9 条，新的(c)项	5
C. 第 10 条，第 2 款增句	6
D. 第 12 条之二，第 3 款	7
E. 第 16 条，第 1 款增加(d)项	9
F. 第 16 条之二	11
G. 第 18 条之三、之四和之五	15
H. 第 21 条之三	23
二、 <u>经工作组讨论和有待工作组进一步审议的提案</u>	24
A. 第 5 条之二	24
B. 第 7 条之三	25
C. 第 14 条，新的第 4 款	27

目录 (续)

<u>章 次</u>	<u>页 次</u>
D. 第 2 1 条, 增加一新款	29
E. 第 2 1 条之二	29
F. 第 2 2 和 2 3 条, 关于执行	31
三、 <u>其他提案</u>	41
A. 未编号新条款 (受剥削儿童恢复正常生活)	41
B. 第 1 5 条	41
C. 第 2 0 条	41

附 件:

工作组尚未审议的、在本报告第二和第三部分已出现的提案以外的各国代表团的提案

导 言

1. 人权委员会第四十二届会议在其第1986/59号决议中决定, 将拟订儿童权利公约草案的工作作为最优先事项继续进行下去并请经济及社会理事会在人权委员会第四十三届会议之前授权一个不限名额的工作组召开一次为期一周的会议, 以完成拟订公约草案的工作。 经社理事会在其1986年5月23日的第1986/40号决议中决定如上。

2. 工作组从1987年1月26日至30日和在1987年3月6日举行了十一次会议, 通过了第6条之二第1和第2款的增句、第9条新的(c)项、第10条第2款的增句、第12条之二第3款、第16条第1款(d)项、第16条之二、第18条之三、第18条之四、第18条之五、第21条之三。 本报告附件中载有除在报告正文中出现的提案以外的、工作组尚未审议的一些国家代表团的提案。 摩洛哥常驻代表团在1987年1月30日的一项普遍照会中要求提请工作组注意他们对公约草案的意见, 这些意见载于E/CN.4/1987/WG.1/WP.35文件。

选举

3. 在1987年1月26日举行的工作组会前第一次会议上, 亚当·洛帕特卡先生(波兰)以鼓掌方式当选为主席兼报告员。

新提案问题

4. 一些代表团指出, 在每一届会议上, 与会者都向工作组提出了一些新的条款提案或修正案, 表示担心工作组不能按时完成其工作。它们建议为新提案的提出规定一个限期。

参加会议情况

5. 工作组会议对人权委员会的所有成员开放, 参加会议的有下列国家的代表: 阿尔及利亚、阿根廷、澳大利亚、奥地利、孟加拉国、比利时、巴西、保加利亚、

中国、哥伦比亚、塞浦路斯、法国、德意志民主共和国、德意志联邦共和国、印度、伊拉克、意大利、日本、墨西哥、挪威、巴基斯坦、秘鲁、塞内加尔、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉和南斯拉夫。

6. 作为人权委员会非成员国的下列国家派观察员出席了工作组会议：加拿大、丹麦、芬兰、罗马教廷、伊朗伊斯兰共和国、摩洛哥、荷兰、新西兰、波兰、瑞典、瑞士和阿拉伯也门共和国。

7. 国际劳工组织、联合国儿童基金会和联合国难民事务高级专员办事处派观察员出席了工作组会议。

8. 下列非政府组织派观察员出席了工作组会议：大赦国际、保护人权反奴役协会、世界乡村妇女协会、国际泛神教联盟、国际保护儿童运动、四方理事会、人权问题国际联系网、国际废娼联合会、国际民主律师协会、国际青少年和家庭法院法官联合会、国际天主教儿童局、红十字国际委员会、国际法学家委员会、国际犹太妇女理事会、国际妇女协进会、国际社会福利理事会、国际法律界妇女联合会、国际女律师联合会、救助第四世界国际运动、国际种族和民族博爱团结运动、儿童救援国际、儿童救援基金联盟、世界利用学校争取和平协会、世界幼儿教育组织、崇德社国际。

一、工作组 1987 年届会通过的条款

A. 第 6 条之二，第 1 和第 2 款增句

9. 工作组备有芬兰、波兰、苏联和美国的一项联合提案的案文，其中为第 6 条之二的第 1 款增加了第二句，为其第 2 款增加了第二和第三句：

第 1 款的第二句

“缔约国应进一步保证：提出这类要求，其本身不致对有关人员造成不良后果。”

第 2 款的第二和第三句

“为此目的，缔约国应尊重儿童及其父母离开包括其本国在内的任何国家，和返回其本国的权利。离开任何国家的权利只应服从法律规定以及为保护国家安全、公共秩序、公共卫生或道德，或他人的权利与自由所必需（且与《本公约》所承认的其他权利不相抵触）的限制。”

第 1 款第二句

10. 在讨论关于为第 6 条之二的第一款增加第二句的提案时，塞内加尔代表认为，这项提案对一项国际公约没有任何意义，因为，很明显，儿童或其父母为家庭团聚提出进入或离开一缔约国的要求不致对有关人员带来不良后果。他认为，第 6 条之二的第 1 款给缔约国规定的义务已概括提案中所关注的问题。美国代表解释说，整个提案反映了一种人道主义考虑，家庭团聚是公约草案应当包括的基本权利，并促请工作组通过这项提案。

11. 荷兰代表团建议删去“本身”一词，这项建议得到芬兰观察员的支持，而联合王国代表则认为，在某些情况下，加上“本身”一词是有道理的，因为在缔约国对家庭团聚的要求给予积极、人道和迅速处理之后，或在家庭团聚之后，发生不良后果是可能的。奥地利代表支持这一观点，同意增加这些字样。

12. 芬兰观察员认为，在“不致对有关人员带来不良后果”一句中“有关人员”一词应当澄清。他提出改为下述措词：“不致对申请人及其家庭成员带来不良后

果”。荷兰代表团赞成芬兰观察员的提案，美国代表也接受了这项提案。

13. 随后，工作组经过协商一致通过了第6条之二的第1款的增句如下：

“ 缔约国应进一步保证：提出这类要求不致对申请人及其家属成员带来不良后果。”

第2款的第二和第三句

14. 芬兰观察员对芬兰、波兰、苏联和美利坚合众国代表团提出的提案提出修正案如下：

“ 2. 儿童〔除特殊情况外〕应有权和父母保持个人关系和直接联系，与父母分居不同国家的儿童也应如此。 为此目的，缔约国应尊重儿童及其父母临时和在适当的情况下经常进入或离开其领土的权利。 缔约国还应当采取一切必要措施促进和保证有效行使这一权利，并保证满足行使这一权利可能需要的任何条件。

3. 〔缔约国〕履行本条所规定的义务只应服从法律规定以及为保护国家安全、公共秩序、公共卫生或道德，或他人的权利与自由所必需〔且与本公约所承认的其他权利不相抵触〕的限制。”

15. 芬兰观察员认为，他所提出的修正案中的措词更为恰当，能容许对该条作解释时有更多的灵活性，从而保证儿童在与父母分居不同国家的情况下拥有和父母保持个人关系和直接联系的权利。

16. 对芬兰观察员的提案有一些保留意见，工作组同意以芬兰、波兰、苏联和美国提出的案文作为讨论基础。

17. 日本代表建议将“返回”改为“进入”，以便允许在其本国之外出生的儿童进入本国，芬兰观察员同意这项建议。 法国代表建议将“尊重儿童及其父母离开任何国家的权利”改为“尊重儿童及其父母所拥有的离开任何国家的权利”。德意志民主共和国代表建议在“为此目的”之后加上“并按照第6条第2款所规定的缔约国的义务”；关于日本代表团的建议，他表示同意，澳大利亚代表同意他的意见。

18. 荷兰和联合王国代表团表示了对芬兰观察员所提修正案的興趣。 荷兰观察员还说，他将参加关于通过第6条之二第2款的增句的协商一致意见，但工作组要在适当时候讨论芬兰观察员所提出的修正案的某些内容。 芬兰代表团说，它将参加在工作组正在审议的提案的基础上达成并加上日本代表团所提出修正的协商一致意见；芬兰观察员还说，芬兰代表团保留至少在二读时再回过头来讨论在他的提案中所提出的问题的权利，并表示希望，各代表团那时将接受它的修正案中的某些措词。

19. 苏联代表怀疑将案文放在提案末尾并加上括号是否恰当。 主席建议删去括号。 美国代表建议删去英文本中“their own country”前面的“to”，以及提案末尾的括号，并将倒数第二行的“is”改为“are”。 塞内加尔代表团希望删去提案开头的“为此目的”，但是，这项建议没有得到工作组其他成员的同意。 波兰代表团支持经日本和美国代表团修正的提案。

20. 工作组随后通过了第6条之二第2款的下述增句：

“为此目的，并按照第6条第2款所规定的缔约国的义务，缔约国应尊重儿童及其父母离开包括其本国在内的任何国家和进入其本国的权利。离开任何国家的权利只应服从法律规定以及为保护国家安全、公共秩序、公共卫生或道德，或他人的权利与自由所必需、且与本《公约》所承认的其他权利不相抵触的限制。”

B. 第9条，新的(c)项

21. 为审议本条，工作组备有国际青年读物联盟提出的一项提案，根据这项提案，增加新的(c)项如下，原(c)项变为(d)项，原(d)项变为(e)项，新(c)项内容为：

“通过儿童读物的出版与发行，在各级鼓励识字并培养读书和讲故事的习惯。”

22. 奥地利代表同意该非政府组织所提出提案的基本观点，并建议以法律术语予以提出。 因此，他提出了下述提案：

“鼓励出版和发行儿童读物。”

23. 法国、意大利和荷兰代表团支持上述提案，工作组经协商一致通过了这项提案。

C. 第10条，第2款增句

24. 奥地利代表建议第10条第2款增句如下：“在考虑儿童的最大利益时，应特别注意儿童原来的种族、宗教或语言。”“最大利益”这一措词后来经奥地利和荷兰代表团修订为“其它形式的家庭照顾。”

25. 加拿大观察员赞成这一提案，但建议将“特别”一词改为“适当”。芬兰观察员同意加拿大的修正。联合王国代表建议在“注意”和“儿童原来的”之间加上“儿童培养教育连续性的需要和”，并建议将“原来的”一词去掉，在该句最后加上“背景”。苏联代表建议增句如下：“在任何情况下，关于这个问题的决定都应当适当考虑到儿童的最大利益”。

26. 意大利代表支持苏联的提案，而荷兰代表团则觉得很难接受，但美国代表提出的一项折衷提案打破了这一僵局，即在“对儿童的其他形式的家庭照顾”后面加上“和儿童的最大利益”。他解释说，虽然那些给予儿童不同形式家庭照顾的人应当考虑到使儿童的培养教育和背景具有连续性的各种因素，儿童的最大利益总是应当受到最大的关注。这项提案得到澳大利亚、挪威、苏联和也门代表团的赞成。苏联代表团表示担心，经这样修订的整个规定在诸如战争等情况下可能产生困难，在战争中，失去双亲的儿童往往不能被送回具有同样种族、宗教或语言背景的家庭，因而希望在“应特别注意”之前加上“在可能的情况下，”。芬兰代表团对此项提案不完全满意，他提出了一项修正案如下：“缔约国应当斟酌情况适当注意儿童的种族、宗教或语言背景”。

27. 在四方理事会的发言和进一步交换意见之后，芬兰和苏联代表团撤销了它们的提案，工作组随即通过了第10条第2款的下述增句：

“在考虑对儿童的不同形式家庭照顾和儿童的最大利益时，应当适当注意儿童培养教育连续性的合乎需要和儿童的种族、宗教或语言背景。”。

D. 第 12 条之二, 第 3 款

28. 工作组决定审议由非政府组织起草儿童权利公约非正式特设组提出的一项提案, 其案文如下:

“本公约缔约国应努力清除对儿童健康危害的传统做法, 并应采取一切适当行动, 包括必要的立法、行政、社会和教育措施, 以保证儿童不致遭受这些做法之害。”

29. 联合王国代表说, 对传统做法这一概念的解释可能会比提案者所设想的更广泛, 因此, 提案的措词应当更严谨明了, 以便确切反映出提案的意图。另外, 他不知道“对儿童健康有害的传统做法”的提法是否指女性割礼。塞内加尔代表团建议对涉及不同文化价值的问题谨慎从事, 并强调指出, 如果通过国家立法禁止某些做法, 就有可能迫使这些做法秘密实行的危险。

30. 加拿大观察员说, 对塞内加尔代表的意见应当认真考虑, 她不知道对所提出提案的下述修改是否能够解决塞内加尔代表和联合王国代表团所关心的一些问题, 即: 将“危害”改为“有严重危害”, 在“努力”后面加上“通过各种适当手段”, 以便表明除立法以外的考虑也是可接受的; 在“传统做法”后加上“包括女性割礼在内”的字样以便条款草案内容更明确。澳大利亚代表支持列入这样一条, 并建议在“儿童”和“健康”之间加上“身心”。他还建议把正在讨论的条款并入《公约》草案关于健康的第 12 条之二以内。

31. 塞内加尔代表提出一项新的提案如下:

“本公约缔约国应尽可能谋求有效和适当措施, 与影响儿童健康的传统做法作斗争。”

32. 加拿大代表团建议将“影响”一词改为“严重危害”, 而荷兰代表则认为, 缔约国所承担的义务过轻, 因此, “谋求”应当代之以更强有力的措词; 他还表示希望, 将工作组正在审议的这项新规定作为第 12 条之二的新的第 3 款, 把原先的第 3 款作为第 4 款。

33. 塞内加尔代表说，他认为，案文中“影响”一词应当保留不变，而澳大利亚代表团则认为，为了明确起见，“影响儿童健康的传统做法”应当改为“对儿童健康有不利影响的传统做法”；荷兰代表同意这项提案。随后，美国代表团针对该款后半句提出了另一项提案：把“与影响儿童健康的传统做法作斗争”改为“取消对儿童健康有严重不利影响的传统做法”。

34. 在对法文词“*affectants*”和英文词“*affecting*”或“*affect*”以及分别由澳大利亚和美国代表团提出的限定这些词的副词“*adversely*”或“*seriously*”的词义和塞内加尔代表关于对“*affectants*”一词不应加以限定的主张进行一番辩论之后，法国代表团建议采取“损害儿童健康的传统做法”一语，这项建议得到塞内加尔代表的同意。意大利代表提到了1985年内罗毕联合国妇女十年世界大会有关该问题的建议，指出儿童在未征得其同意的情况下即受女性割礼，并常常是在不卫生的条件下进行，给她们带来巨大痛苦。她承认文化多元性的重要意义，但仍然呼吁改变观念，根除这一问题。

35. 联合王国和美国代表团都建议在提案的末尾加上女性割礼的提法。它们的提案分别是：“特别是女性割礼”和“包括，例如，女性割礼”。美国代表解释说，这一修正旨在确保工作组明确提到人们最关切的传统做法，扩大了“传统做法”一词的内容，另外，他还辩解说，加上这一点将能说明要废除的做法在性质上是十分严重的。

36. 国际种族和民族博爱团结运动的代表认为，不应当具体提及女性割礼，因为还有其他“传统做法”也是有害的，例如偏爱，包括偏重哺育男性儿童。

37. 塞内加尔代表提出一项订正提案如下：

“本公约缔约国应谋求各种有效和适当措施，废除影响儿童健康的传统做法。”

加拿大代表团接受了塞内加尔代表提出的提案，并说，代表团的理解是，传统做法一词包括影响妇女和儿童健康的传统做法问题工作组1986年的报告（E/CN.4/1986/42）中所列的所有做法。日本、瑞典和委内瑞拉代表团表示同意加拿大代表团对传统做法一词的理解。

38. 荷兰代表团接受塞内加尔的提案，但要加上美国关于女性割礼做法的提案，

但是，塞内加尔代表再次表示反对将这种措词加入条款案文。芬兰代表团接受塞内加尔代表团的提案，但对健康一词认为应理解是一种非常广泛的解释。

39. 意大利、日本、墨西哥、荷兰、挪威和瑞典代表团说，它们可以接受塞内加尔代表提出的订正提案，工作组经协商一致通过该订正提案如下：

“本公约缔约国应谋求各种有效和适当措施，以便废除损害儿童健康的传统做法。”

五. 第16条，第1款，(d)项

40. 在工作组1985年的届会上，阿尔及利亚代表团为第16条提出了新的第3款的案文如下：

“应该在充分体现儿童所属民族价值和文化特点的社会环境中，本着尊重不同于本民族的文明和尊重各族权利的精神对儿童进行教育。对仍处在殖民统治和外国占领、或种族主义政权下各国儿童的文化和民族特点绝对不容遭受剥夺。”

41. 阿根廷、中国和委内瑞拉代表支持这一提案。荷兰和联合王国代表团，虽然对提案的第二句没有疑问，但要求澄清第一句，特别是其中包含的文化特点的概念。加拿大观察员认为，强调民族价值可能会和旨在保持少数民族儿童传统的第16条之二相抵触；她还希望澄清这一提案与第16条，第1款，(b)项相适应的方式。

42. 加拿大观察员还提到，她觉得，“儿童的文化特性和民族价值观”这一用语的含意模糊，因为看不出需要考虑的是儿童、国家还是父母的特性和民族价值，她还说，在一个多文化的国家里，这个问题很难回答。她还希望澄清，除了在第16条，第1款，(a)项里所提到的“一切人权和基本自由”中已包括的、在《公民和政治权利国际公约》作为一种基本权利规定的“自决权”以外，“各族权利”是指什么。

43. 法国代表说，提案的起草引起了某些问题，特别是其中提到社会环境。他认为最好说，对儿童的教育应当尊重他们的文化特点、民族价值观和与本国不同的文明以及各民族的权利。苏联代表认为，贯穿提案的思想非常重要，并建议将提案第一句中的“特点”一词改为“传统”，第二句中的“文化和民族特点”应当是“他们自身的文化和民族传统”。

44. 主席请阿尔及利亚代表团向工作组提供一份该代表团提案的订正文本如下：

“对儿童进行教育应当尊重其文化特点、民族价值观、与其本国文明不同的文明及民族权利。儿童决不能因殖民统治或外国占领而剥夺此点。”

45. 阿根廷、中国、塞浦路斯、伊拉克和委内瑞拉代表支持阿尔及利亚代表团提出的订正提案。美国代表认为，该提案是否体现了儿童权利公约的精神，这一点很不清楚；而奥地利代表则觉得民族权利这一概念有些难以理解，因此，希望最好将它从条款案中删去。在随后的交换意见过程中，除谈及其他内容外，特别谈到了措词的不精确性以及该提案是否和第16条的规定或公约草案的某些其他规定发生重复或矛盾的问题。

46. 塞浦路斯代表宣布，其国家仍然处于殖民统治或外国占领之下的儿童决不能被剥夺阿尔及利亚提案第一句中所提到的教育。他还建议将“民族权利”改为“人权和基本自由”，这项建议得到加拿大代表团的支持。

47. 塞内加尔代表团建议将第一句开始的“本着尊重”改为“在尊重……的基础上”。澳大利亚代表觉得提案的措词含义模糊，因此，提出了一个可能的解决办法，即在紧接“文化特性”的后面加上“和价值观，他们所居住国家的价值观，尊重不同于他们自己的文明”。

48. 随后，塞浦路斯代表建议，将澳大利亚的订正中的“……他们所居住国家的价值观”改为“他们所属国家的价值观”，但是，加拿大代表团表示最好采用“儿童所居住国家”这一用语。联合王国代表团说，他认为最好在“尊重其”和“文化特点”之间加上“自身”两个字。

49. 考虑到在讨论过程中工作组所表示的意见，澳大利亚代表提出了下述案文：

“应在尊重儿童自身的文化特点和价值观、儿童现在居住国家的民族价值观、不同于其本国的文明以及人权和基本自由的基础上对儿童进行教育。儿童决不能因殖民统治或外国占领而剥夺此点。”

50. 澳大利亚代表指出了在他刚宣读的提案的第二句中“此点”一词的含糊不清。为了去掉这一模棱两可的词，主席建议将“此点”改为“这种教育”，这项建议得到联合王国代表的支持。

51. 美国代表团表示，不能同意阿尔及利亚的提案，因为《公约》中所说的权利是指居住在不同政治制度国家的儿童的权利，而不只是那些在“殖民统治或外国占领下”的国家。另外，从法律观点来看，所提出的措词是多余的，因为缔约国批准或参加《公约》就已经表明同意不使儿童丧失其中规定的权利。

52. 关于第一句，荷兰代表提出，工作组审议的提案应当是第16条第1款的(a)项，这一项的开始应当是“培养”一词，而不是“应当在……的基础上对儿童进行教育”。澳大利亚和苏联代表团完全赞成荷兰代表所提出的意见。

53. 阿尔及利亚代表说，如果关于居住在外国占领或殖民统治下的儿童的教育第二句能通过，她可以同意通过第一句。随后，工作组通过了所审议提案的第一句，即：

“培养对儿童自身的文化特点和价值观、儿童所居住国家的民族价值观、不同于其本国的文明以及人权和基本自由的尊重。”

主席宣布关于阿尔及利亚代表团所提出提案的讨论结束。

F. 第16条之二

54. 为审议这一条，工作组备有挪威代表团提出的一项提案如下：

“在那些存在着人种、宗教或语言的少数或土著居民的国家，不得剥夺属于这种居民的儿童与其少数或土著居民的其他成员共同享有自身的文

化，信奉自己的宗教和举行自己的宗教仪式，或使用自己的语言和以自己的语言接受教育的权利。”

澳大利亚代表表示希望工作组也能考虑到四方理事会的一项提案。 这项提案全文如下：

“本《公约》各缔约国承认属于土著居民的儿童具有特殊需要，其中包括儿童的如下权利：

- (a) 有权享有、学习并按其意愿接受父母的文化和语言；
- (b) 有权享有其出生家庭的家庭生活；如果得到另一种方式的家庭抚养或收养时，则尽可能在一个其他各方面均适合的同一文化的家庭或社区内得到抚养和收养；
- (c) 有权在国家资源许可范围内，受到其母语及国家官方语言的教育，至少达到小学程度。”

55. 挪威代表团认为，所建议权利的实行范围应当扩大到包括属于土著和少数群体的儿童，而意大利代表则强调，在那些有少数民族的国家内需要尊重其文化并允许他们在他们群体内使用自己的语言。芬兰观察员强调儿童享有接受自己的语言教育的权利很重要，表示希望，公约草案能包括这一原则。

56. 主席认为这两项提案是相似的：挪威的提案范围较广，而四方理事会的提案则内容比较丰富。 他建议在晚些时候由澳大利亚、挪威和四方理事会组成的一个工作小组将两项提案合并。 委内瑞拉代表说，她对这一条款的主题很感兴趣，特别是(b)项有关抚养和收养方面的文化因素，因为它提到属于不同于多数民族群体的儿童的合法需要。因此，她请工作组对这个问题给予特别考虑。

57. 澳大利亚、奥地利、德意志民主共和国、荷兰、波兰和瑞典代表团表示它们倾向于挪威的提案，这个提案更具有概括性并较接近现行法律。 加拿大观察员说明，加拿大代表团对少数和土著居民的问题非常感兴趣，在加拿大有很多这方面的活动。 她请工作组注意，委员会已有两个工作组在审议这些问题：一个是土著居民问题工作组，另一个是少数问题工作组；因此，采用挪威的提案是较合适的，这个提案是以《公民和政治权利国际公约》第27条为基础的，和已经通过的

案文相距不太远，而且同其他地方正在进行的讨论没有冲突。

58. 印度、日本、墨西哥和美国代表团担心两项提案的规定会使缔约国承担用土著或少数语言教育儿童的义务。因此，挪威代表团同意从其提案中删去“和以……接受教育”几个字。

59. 美国代表表示他倾向于将“其少数或土著居民成员”改为“其群体成员”。联合王国代表团支持这一建议，但建议将其中的“their”改为“its”，这项建议随即得到意大利和日本代表的支持。荷兰代表团也同意英国的建议，关于“属于这种居民的儿童”，它倾向于“属于这种少数或居民的儿童”这一说法。

60. 关于四方理事会所提出提案的(b)项，奥地利和加拿大代表团认为，收养和教育的问题不应当在第16条之二范围内处理，应当在《公约》草案（奥地利代表团）或在其他条款（加拿大代表团）范围内考虑。委内瑞拉代表不能同意奥地利和加拿大代表团所采取的立场。

61. 根据主席关于请由澳大利亚、挪威和四方理事会组成、由芬兰参加的一个工作组提出一个折衷案文的要求，挪威代表和四方理事会提出了一项案文如下：

“1. 本公约缔约国应采取一切适当措施，保持和提高属于土著居民或种族、语言或宗教少数的儿童的语言、文化和宗教传统。

“2. 特别是在考虑到儿童的最大利益，有必要给予抚养或收养时，缔约国应尽可能避免使儿童离开他们自己的群体或社区。”

62. 荷兰、联合王国和美国代表团表示它们倾向于把经工作组修订的挪威原提案和联合提案中的第2款作为第1款。

63. 奥地利代表赞成挪威的原提案，关于联合提案的第2款，他认为，在公约草案二读时，很可能将其移入为关于收养和抚养的规定。阿根廷和法国代表也表示倾向于挪威的原提案。

64. 加拿大观察员建议将联合提案的第2款和关于收养的那一条联系起来考虑。但是，按照现在的措词，看来这一条给少数和土著居民儿童的权利大于给多数儿童的权利。关于第1款，她说，虽然她可以接受，但其他代表团的意见表明，工作组可能很难通过与《公民和政治权利国际公约》第27条相差太远的措词。

65. 委内瑞拉代表重申她的看法；挪威和四方理事会的联合提案第2款应当保留在第16条之二中。 联合王国代表团觉得前面提到的联合提案的第2款语气过于消极，因此，对第2款提出了一个替代形式如下：“本《公约》缔约国应尽可能在符合儿童最大利益的情况下，力求确保在儿童的种族、宗教或语言社区内寻找安置地点。”，并建议以此作为《公约》草案第10条的增款。

66. 荷兰代表团认为，英国的建议走的太远，但是，奥地利和委内瑞拉代表团同意把关于收养和抚养的规定并入《公约》草案第10条的这一基本思想。 挪威代表团作为一个共同提案国表示他同意将第2款移入第10条。 四方理事会代表完全同意英国的建议，但希望将“符合儿童的最大利益”改为“与儿童的最大利益不矛盾”；荷兰代表团对这项建议有一些保留意见。

67. 巴西代表建议在挪威和四方理事会联合提案的第1款前面加上“承认属于种族、宗教或语言社区儿童的特殊需要，”。 联合王国代表团说，他不同意巴西和四方理事会代表提出的修正。

68. 在进一步交换意见之后，主席认为，工作组倾向于采取挪威的原提案。随后，挪威代表宣读了他经过修正的原提案如下：

“在那些存在着种族、宗教或语言少数或土著居民的国家，不得剥夺属于这种少数或居民的儿童与其群体的其他成员共同享有自己的文化、信奉自己的宗教、举行自己的宗教仪式、或使用自己语言的权利。”

69. 澳大利亚、加拿大、德意志民主共和国、印度、墨西哥和美国代表团接受了挪威代表所宣读的案文，工作组经过协商一致通过了作为第16条之二的这一案文。

70. 美国代表团参加了协商一致意见，但它理解，未来的缔约国将表明某种一般意愿，即不干涉少数或土著居民享有其文化、举行其宗教仪式、或在他们自己中间使用自己语言的权利，而不会承担为此目的提供国家资源的义务。

G. 第18条之三、之四和之五

71. 工作组1987年的届会备有这方面的下述提案：

第18条之三（免遭性剥削）

法国和荷兰代表团的提案。

“本公约缔约国承诺保护儿童免遭各种形式的剥削、特别是性剥削之害；免遭任何有辱人格的待遇和有损儿童道德、精神、身心健全行为之害。”

非政府组织起草公约非正式特设组提出的提案。

“本公约缔约国保证保护儿童免遭任何形式的性剥削。为此目的，它们同意采取各种立法、行政、社会和教育措施以便防止：

(一) 儿童卖淫，以及

(二) 在色情表演和色情读物上利用儿童。对于以任何手段导致儿童从事上述行为的人，应规定给予适当制裁或处罚的措施。”

第18条之五（防止出卖或贩卖儿童）

非政府组织起草公约非正式特设组提出的提案。

“本公约缔约国应采取各种全国性的、双边的和多边措施防止以任何形式出卖或贩卖儿童。”

72. 墨西哥、塞内加尔、委内瑞拉、劳工组织和非政府组织非正式特设组发表意见认为，有必要订两个单独的条款，一条保护儿童不受性剥削，另一条专门保护儿童不被出卖或贩卖。出卖或贩卖儿童的问题比性剥削问题所涉范围更广泛，儿童被出卖或贩卖有许多原因：经济剥削、性剥削和性滥用，以及收养或作劳动力等原因。贩卖或出卖儿童的活动具有国际性，因而需要保护儿童的双边和多边措施。

73. 主席在澳大利亚和美国代表团的支持下提出了一条条款其下有两项，一项是关于性剥削和有辱人格待遇，另一项是关于出卖和贩卖儿童。他还提醒大家注意第8条之二，其中载有保护儿童不受包括儿童抚养者的性滥用在内的虐待的措施。

74. 加拿大和美国代表团提出第 18 条之三的订正文本如下：

“ 1. 缔约国承诺保护儿童免遭剥削、包括性剥削和性滥用之害。

2. 为此目的，缔约国应当特别

(a) 禁止

(一) 诱拐儿童和出卖或贩卖儿童；

(二) 利用和使儿童参加卖淫、色情和任何其他非法的性活动。

(b) 采取各种适当措施，包括惩罚或其他制裁以确保有效执行本条的规定。”

在这方面，法国代表认为，原由法国和荷兰代表团提出的第 18 条之三所涉范围较广；该项提案的主要目的是保护儿童在道德、精神、身心健全方面不受任何形式的滥用之害。他建议保留这一提案并加上关于利用儿童进行性活动或色情活动，或卖淫活动问题的具体条款。一些代表团（墨西哥、塞内加尔、苏联和委内瑞拉）仍然主张就不是为性活动目的进行的贩卖问题单独列出一条。苏联代表指出已经通过关于经济剥削的一条（第 18 条），并支持法国和荷兰的提案。挪威代表建议具体提一下作为性剥削的一个重要方面的儿童色情读物的商业经销和销售问题。联合王国代表认为，“有辱人格待遇”和“有损儿童的道德、精神、身心健全的行为”这些用语的含义模糊，必须赋予更确切的含义。

75. 塞内加尔代表建议增加第 18 条之五作为经订正的第 18 条之三的第 3 款，并将整个条款重新拟订如下：

“ 1. 缔约国承诺保护儿童免遭性剥削和性滥用之害。

2. 为此目的，缔约国应当特别

(a) 禁止利用儿童进行和使他们参加卖淫、色情和任何其他非法的性活动。

(b) 采取各种适当措施，包括惩罚或其他形式的制裁以确保有效执行本条的规定。

3. 本公约缔约国应采取各种国家、双边和多边措施防止以任何形式出卖或贩卖儿童。”

荷兰观察员表示他倾向于范围更广的第 18 条之三原提案。

76. 主席根据辩论情况提出第 18 条之三的下述提案：

“ 1. 缔约国承诺保护儿童免遭各种形式的社会剥削。

2. 为此目的，缔约国应当特别

(a) 禁止利用儿童进行或使儿童参加卖淫、色情和任何其他非法性活动；

(b) 采取各种适当措施，包括惩罚或其他形式的制裁以确保有效执行本条的规定。

3. 本公约缔约国应采取各种适当的国家、双边和多边措施防止以任何形式出卖或贩卖儿童。”

77. 巴西代表团还提出了下述提案：

“ 1. 缔约国承诺保护儿童免遭包括性剥削和性滥用在内的各种形式的社会剥削。

2. 为此目的，缔约国应当特别

(a) 禁止包括为卖淫、色情和任何其他非法的性活动而进行的：

(一) 诱拐儿童，出卖或贩卖儿童；

(二) 利用儿童和使儿童参加任何这种形式的社会剥削。

(b) 采取各种适当措施，包括惩罚或其他制裁以确保有效执行本条的规定。”

法国代表指出了“社会剥削”一词含义的模糊性，其局限性也太大，应当给儿童以更广泛的保护。他建议对主席的草案第 1 款作如下订正：

“ 本公约缔约国应采取各种适当措施保护儿童免遭各种形式的社会剥削以及各种形式的有辱人格待遇和有损儿童道德、精神、身心健全的各种行为之害。”

第 2 和第 3 款将保持不变。

78. 委内瑞拉代表说，在考虑各种形式的剥削方面，应当有符合逻辑的先后顺序：关于经济剥削问题在第 18 条中已经做了规定，第 18 条之二规定保护儿童不

受麻醉品和精神药物之害，第 18 条之三应规定保护儿童不受性剥削，第 18 条之四应当规定禁止出卖或贩卖儿童，第 18 条之五应当规定保护儿童不受各种其他形式的剥削。

79. 由于工作组没有就这一条达成协商一致意见，主席请巴西、法国、荷兰、美国和委内瑞拉代表团进行非正式协商以便拟订一个共同案文。在协商之后，提出了三个条款草案（草案 A、B 和 C）。主席建议工作组从条款草案 B（未来的第 18 条之四）开始讨论。

第 18 条之四（条款草案 B）

80. 这条草案的案文如下：

“本公约缔约国应采取各种适当的国家、双边和多边措施防止以任何形式或为任何目的而诱拐、出卖或贩卖儿童。”

奥地利和芬兰代表团提到除了出卖或贩卖儿童以外又加上“诱拐”一词的问题。

“诱拐”一词是一个广泛的概念，涉及很多微妙和矛盾的问题，在以惩罚和制裁方法禁止诱拐儿童方面会产生一些困难。在国际条约中，诱拐一词已经具有一种特定含义，在正在讨论的条款草案中不宜使用这个词。

81. 委内瑞拉代表认为，应当注意儿童失踪现象。他认为，已经通过的第 6 条之三提到了父亲或母亲诱拐儿童的问题，他强调指出，拟议中的草案 B 旨在包括以任何形式和为任何营利目的对儿童进行的各种诱拐。美国代表和国际法学家委员会代表指出，已经通过的第 6 条之三只适用于国际诱拐，而不适用于一国之内的诱拐。荷兰观察员说，他对于是否保留不适用于家庭内诱拐问题的“诱拐”一词有些犹豫。他还说，在执行关于诱拐儿童问题的国际文书方面还需要更多的经验。他建议把这个问题放在草案 B 中讨论，条件是在必要情况时，可以回过头来参考已经通过的第 6 条之三。

82. 关于“以任何形式或为任何目的”这些字，联合王国代表认为，这些字并没有增加任何新的内容，因此，建议在草案 B 中删去这些字，但保留“诱拐”一词。美国代表同意在草案 B 中删去“以任何形式或为任何目的”几个字。还有人建议，把上述几个字颠倒一下，改为“为任何目的或以任何形式”。荷兰观察员建议在草案 B 中暂时保留“国家、双边和多边”几个字，并在二读时和第 5 条联系起来考虑这些字。

83. 随后，工作组通过了第 18 条之四如下：

“本公约缔约国应采取各种适当的国家、双边和多边措施，防止为任何目的或以任何形式诱拐、出卖或贩卖儿童。”

第 18 条之三（条款草案 A）

84. 这个草案的案文如下：

“1. 本公约缔约国有义务保护儿童免遭各种形式的性剥削和性滥用之害。为此目的，缔约国应特别禁止

- (a) 诱拐或出卖和贩卖儿童；
- (b) 剥削利用儿童卖淫或其他非法的性活动；
- (c) 剥削利用儿童进行色情表演和充当色情材料。

2. 本公约缔约国应采取各种适当的国家、双边和多边措施，包括惩罚或其他制裁以确保有效执行本条规定。”

85. 挪威代表对在案文中使用“剥削利用”一词表示疑问，建议在 (b) 项和 (c) 项中删去“剥削”一词，并建议采用“儿童卖淫”一词。他还强调有必要大力制止利用儿童进行色情表演和充当色情材料的行为。因为出版和销售色情照片和读物已经变成一种行业。他建议增加新的 (d) 项，其案文如下：“发行和销售儿童色情读物”。中国代表建议从 (b) 项中删去“非法”一词，因为不可能剥削利用儿童进行合法的性活动。

86. 荷兰观察员认为，“剥削利用”和“非法”几个字是必要的，因为公约草案是针对十八岁和十八岁以下的人的，并不是所有的性活动都是非法的。他还说，(a)项中所涉及的问题在草案B中已有规定，因而应当删去该项和第2款。另外，他还建议将“采取各种适当的国家、双边和多边措施”这些字放在正在审议的条款的第二句中，并将“禁止”改为“防止”。加拿大观察员同意第二句的案文，但不希望删去(a)项。澳大利亚代表（澳大利亚代表团曾支持荷兰的提案）和联合王国代表提出了性成年的问题，这两个国家规定性成年为十六岁。他们提请注意已经通过的第1条，其中规定公约的保护对象为十八岁和十八岁以下的人；公约草案不能宣布十八岁以下夫妻之间的性活动是非法的。

87. 日本和美国代表团一致认为(a)项是多余的。美国代表提出了新的(a)项的案文如下：

“引诱或强迫儿童进行任何非法的性活动。”

他解释说，这段话将赋予“性滥用”一词以具体内容，这是公约草案必须将其与更具有商业性的“性剥削”一词分开处理的一个严重问题。也门代表团同意删去(a)项，并建议(b)项的案文如下：“以各种形式利用儿童进行性活动”。这项提案没有得到荷兰代表团的同意。澳大利亚代表支持美国代表团提出的提案，表示他不同意使用“剥削利用”一词，并提出一个关于(b)项的提案，内容如下：“利用儿童卖淫”。中国和苏联代表团也觉得很难接受加上“非法”一词。苏联代表说，人们很难想象儿童的性活动是合法的。因此，他建议从美国代表团提出的案文中删去“非法”一词。他还认为，公约草案对于禁止在色情出版物上利用儿童一事的态度应当是坚定的，因而非常赞成挪威代表团提出的关于加上一个关于这个问题的(d)项的建议。

88. 法国和荷兰代表团认为，草案A的目的不是要就儿童的性生活作出规定，而是要以具体形式大力防止对儿童进行性剥削的行为。因此，“剥削利用”一词是不可缺少的。荷兰观察员建议将(b)项中的“其他非法的性活动”改为“对儿童有害的性活动”。关于加上一个(d)项的建议，他和其他一些代表团都指出，发

行和出售儿童色情读物的问题在(c)项中已作出规定。苏联代表鉴于公约草案中关于儿童年龄问题的说明，同意加上“非法”一词。

89. 在工作组内进一步交换了意见。在辩论即将结束时，挪威代表针对建议增加(d)项的问题说，他们认为，公约应当包括“发行和出售儿童色情读物”的问题。但是，很明显，虽然没有任何代表团反对这一提案的实质，但多数代表团认为，该条款文中已经就防止这些活动的问题作出规定。因此，同时也是本着妥协精神，挪威代表团愿意撤销他们的提案。工作组通过了以下案文：

“本公约缔约国 承诺保护儿童免遭各种形式的性剥削和性滥用之害。

为此目的，缔约国特别应当采取各种适当的国家、双边和多边措施防止

(a) 引诱或强迫儿童进行任何非法的性活动；

(b) 剥削利用儿童卖淫或进行其他非法的性活动；

(c) 剥削利用儿童进行色情表演或充当色情材料。

由于工作组全体成员愿意就所讨论的条款达成协商一致意见。中国代表团没有坚持要求删除“非法”一词，其理解是剥削利用儿童进行的性活动是非法的，不论采取什么形式。

第18条之五(条款草案C)

90. 条款草案C的案文如下：

“本公约缔约国应保护儿童免遭所有其他形式的剥削以及各种侮辱人格待遇和 有损儿童 道德、精神、身心健全的各种行为之害。”

在提出条款草案C时，法国代表删去了“以及各种侮辱人格待遇”几个字，因为第19条第2款(a)项已经包括了这个问题，根据其中的规定，缔约国有义务保护儿童免遭各种 污辱人格的待遇，无论儿童是否在监护下。在辩论过程中，有些代表团对所提出的条款草案C的案文是否有必要这个问题的态度有些犹豫。美国代表解释说，美国代表团曾和法国、荷兰和委内瑞拉代表团共同提出条款草案C的最初文本，其目的只是保证工作组将对这项提案进行讨论。他表示，为了确保儿童得到不受剥削的充分保护，他准备同意“各种其他形式的剥削”这段话，尽管这段话含义比较空泛。但是，他不能同意关于保护儿童的“道德、精神、身心健全”这段话，因为这段话在美国和其他一些国家的法律制度中没有任何实质性的法律意义，因此，不能实行。

91. 加拿大观察员说,《经济、社会和文化权利国际公约》第10条就经济和社会剥削问题作了规定。 她认为,如果公约草案中有明确关于经济和性剥削问题的条款,而没有关于社会剥削的条款,那么,公约草案对上述公约来说将是一个退步。 她建议有一条处理各种形式的社会剥削问题。 法国代表认为,案文C是必要的。 已经通过的关于经济剥削的第18条具体提到了关于儿童的道德、精神和身心成长的标准。即使不谈经济剥削问题,也有必要保持儿童身体健全的提法。 荷兰观察员指出,有必要保护儿童不受各种其他形式的剥削。 因此,他提出了下述案文:

“本公约缔约国应保护儿童免遭各种其他形式的剥削。”

92. 法国代表在巴西代表的支持下建议增加这样一段话:“有损儿童的道德、精神和身心健全的”。 因为没有达成一致意见,主席提出了下述草案:

“本公约缔约国应保护儿童免遭有损儿童的各种其他形式的剥削”。

主席提出的案文得到芬兰、荷兰和美国的代表团的赞成。 另一些代表团认为,单单提到剥削的概念是不够的,并强调有必要列出一条,专门就儿童的道德、精神和身心健全等方面作出规定。 法国代表说,剥削这一概念应当用内容,如经济、滥用麻醉品、性,以及后果即有害于儿童的道德、精神和身心健全来具体说明;剥削远不只是有害于儿童的身体健全。 意大利和罗马教廷的代表团同意,应当保护儿童不受一切形式的剥削。 芬兰观察员说,有一些形式的剥削没有受到禁止,并表示,他觉得法国代表提出的措词有些难以理解,因为健全这一概念不清楚。 他建议禁止一切形式的剥削而不一一列举。 法国代表建议采用这样的措词,即“可能对儿童健全的任何方面有害的各种形式的剥削”,这项建议得到了罗马教廷和意大利的代表团的支持。

93. 美国代表仍然认为,很难为缔约国规定关于一般意义上的儿童健全的法定义务,儿童健全这个概念是一个生疏的概念。 “对儿童健全的任何方面有害”这样的措词鲜见于美国的立法。 澳大利亚和芬兰代表团说,他们可以接受法国代表团的提案,条件是要从其中删去“可能”二字。 非政府组织非正式特设小组的代

表提到《德黑兰宣言》（1968年5月13日在德黑兰举行的人权问题国际会议）曾使用“身心、社会和精神福利”这样的措词。美国代表还指出，儿童福利这一概念曾见于其他人权文书；因此，他建议采用“有损儿童福利的任何方面”这样的措词，而不采用“健全”一词。罗马教廷观察员赞成以“福利”一词代替“健全”一词的建议。

94. 苏联代表认为，剥削有害于儿童的各种利益，选用道德、精神和身心这样的措词不能包括儿童利益的所有方面需要得到保护、使其免遭剥削的情况。儿童是在社会中成长的；作为社会的积极成员，儿童有广泛的社会利益需要得到促进。因此，他表示，他倾向于采用一种可以保护儿童不受任何剥削的、具有概括性、全面、范围广阔的措词。美利坚合众国代表重申了他的建议，即用“有损儿童福利的任何方面”一词，这项建议得到法国和苏联代表团的支持。

95. 随后，工作组通过了下述案文：

“本公约缔约国应保护儿童免遭有损儿童福利的任何方面、各种其他形式的剥削之害。”

H. 第21条之三

96. 工作组审议了非政府组织起草公约非正式特设小组提出的第21条之三的一项案文，这项案文得到挪威代表团的支持，其全文如下：

“本公约缔约国承诺以适当的积极手段，使用成人与儿童能够理解的图形、词汇与语文（包括当地语文）使他们普遍知晓本公约的原则与规定。”

97. 挪威代表建议从上述案文中删去“，使用成人与儿童能够理解的图形、词汇与语文（包括当地语文）”。这项建议被接受。

98. 澳大利亚代表坚决支持在公约草案中列入这样一项规定，这个意见得到奥地利和加拿大代表团的支持。这些代表团以及荷兰和美国代表同意挪威代表的意见，但是，应当从中删去“使用成人与儿童能够理解的图形、词汇与语文（包括当地语文）”这段话。

99. 工作组经协商一致通过了下述规定：“本公约缔约国承诺以适当的积极手段使成人和儿童普遍知晓本公约的原则与规定。”

二、经工作组讨论和有待工作组进一步审议的提案

A. 第5条之二

100. 工作组备有澳大利亚和美国代表团提出的第5条之二的下述提案：

“ 为了帮助儿童享有本公约所规定的权利，各缔约国承诺保护作为社会的自然和基本单位的家庭。 父母或法定监护人在儿童的照料、培养和成长方面应享有首要权利和承担首要的责任，要充分注意让儿童发展一个独立成年人所需的技能和知识的重要性。 ”

101. 美国代表解释说，美国十分重视作为社会的自然和基本群居的家庭。 他说，应当用《经济、社会和文化权利国际公约》第10条第1款和《公民和政治权利国际公约》第23条中那样明确的语言保护家庭，公约草案中也应当载入这种保护条款。 美国代表要求将工作组正在审议的这一条作为第5条之二及早列入公约草案，以便突出其重要性和对公约草案中所载的所有其他权利的关系。

102. 在辩论过程中，有人提请工作组注意这一提案与公约草案已有条款以及《公民和政治权利国际公约》和《经济、社会和文化权利国际公约》两者已有条款可能发生重复的情况。

103. 一些代表团特别提请工作组注意，与公约草案第7条之二第3款比较，这一提案没有提出什么新的内容。

104. 加拿大代表团表示，他将支持已列入第7条之二和第15条之内的这样一项规定：拟议中的第5条之二将规定父母在对儿童行使权利方面所负的责任，并适当考虑到儿童正在发展的能力和儿童成长为独立成人的需要。 但是，加拿大观察员最后说，由于前面提到的第7条之二和第15条中已经包括了这一概念，因而在公约草案二读时，可以根据当时通过的一些有限规定拟定出一个普遍适用的条款。 芬兰代表团同意加拿大观察员的建议。

105. 荷兰观察员建议，把美国和加拿大代表团的提案的后一部分按下列方式与第7条之二第3款合并：

“本公约缔约国应尊重父母或在适当时尊重法定监护人以符合儿童逐渐发展能力的方式指导儿童行使本公约所规定的权利方面的权利和义务，同时要适当考虑到让儿童发展独立成年人所需要的技能和知识的重要性。”

106. 加拿大观察员支持荷兰代表团所提出的订正提案。但是，关于《公民和政治权利国际公约》第23条对家庭提供的保护提出的原提案的这一部分，加拿大代表团曾对下述情况表示关切：由于第23条旨在由国家向家庭提供保护，将这样一项规定列入儿童权利公约也必须确保儿童的各种权利不是只从属于家庭的愿望，而没有国家的任何保护；换言之，国家对家庭的保护决不能给家庭以对儿童任意控制的权力。国家向家庭提供的保护必须和在家庭内向儿童提供的保护适当均衡。

107. 奥地利代表虽然同意按照这些原则增加一个单独的条款，但也非常赞成原提案的第一句。他觉得，虽然在上述两公约中已有这句话，但如果在公约草案中没有这句话，还是令人感到遗憾。

108. 随后，主席建议保留原提案中的第一句，但作如下修改：在“各缔约国”前面加上“本公约”三个字，在“保护”和“作为”之间加上“和协助”三个字。奥地利和美国代表团同意按照主席的建议加上上述字样。

109. 澳大利亚代表说，荷兰代表团的订正提案是个很好的提案，因此，应当列入公约草案，在二读时，将删去看来和公约草案现有案文发生重复的提法。另外，他还建议在“指导”前面加上“在家庭内”三个字。

110. 经过进一步交换意见和听取了荷兰代表团将关于这个问题的讨论推迟到公约草案二读时的意见之后，主席宣布暂停辩论，并要求拟订一项第5条之二的新提案。

B. 第7条之三

111. 工作组备有美国代表团提出的对美国代表在工作组1986年届会上所提一项案文的订正提案：

“1. 本公约缔约国承认儿童有言论自由、结社自由及和平集会自由的权利。

2. 缔约国承认儿童有其隐私、家庭、住宅或通讯不受任意或非法干涉的权利。

3. 行使言论自由、结社及和平集会的权利只应遵守法律所规定和在一个民主社会中为维护国家安全、公共秩序、保护公众健康和道德或维护其他人的权利和自由所必要的限制。

4. 在任何情况下，儿童均不得因合法行使这些权利或本公约所承认的其他权利而遭受禁闭或其他监禁。

5. 本条不得被解释为影响父母或法定监护人应当以符合儿童逐渐发展能力的方式行使的合法权利和义务。”

112. 美国代表说，保护儿童的公民和政治权利对美国来说十分重要，特别是因为按照公约草案的定义，“儿童”包括青年，这些青年往往已经获得充分和有效参与社会所需要的技能。他指出，公约草案对某些其他基本权利，包括宗教自由的权利已经提供了保护。他还解释说，该条草案中所包括的权利已得到普遍承认，并载于《世界人权宣言》和《公民和政治权利国际公约》。

113. 主席建议将美国代表的提案作为第7条之三，这个建议得到美国代表团的同意。

114. 对这样一项提案的优缺点进行了长时间的讨论。在这次一般性讨论中，一些代表团对提案的不同方面提出了意见。例如，联合王国代表特别提到，已有的一些国际文书已涉及提案的某些部分，因而认为，该条草案中所使用的措词需要作一些澄清。澳大利亚代表团虽然总的来说赞成这项提案，但提出了一些问题，其中特别是：在结社和言论自由以及隐私自由方面似乎有些混乱，而且，提案中没有对儿童在发展中的责任感作出任何规定。

115. 挪威代表团赞成美国的提案，但和澳大利亚代表团有同样的考虑，这就是需要有一个关于儿童逐渐发展能力的一般规定。加拿大观察员表示赞成美国的提案，她希望，在一个一般性条款中就第7条之三草案第5款中所规定的原则作出全面说明。阿根廷代表，虽然总的来说赞成这一条款草案，但对其中的第5款，表

示了和其他代表团同样的疑虑；他认为，在工作组正在审议的提案中有很多内容需要澄清。

116. 苏联代表表示，他不能同意目前这样的第7条之三草案，他认为，公约草案应当处理一些新问题，而不应当重复一些国际文书中已有的规定。他提出的问题是：为什么这一提案侧重于某些公民和政治权利，而回避另一些权利？他建议将拟议中的这一条拆开，以一种不可选择、但和《公民和政治权利国际公约》的规定完全一致的方法将其分为公民权利和政治权利两部分。

117. 中国代表团不能接受美国的提案。中国代表团认为，儿童不能象成人一样享受结社、集会自由和隐私权，因为其才智还没有达到成人的程度，因此，儿童只能从事与其才智相适应的活动。瑞典观察员表示支持美国代表团提出的案文，但要求就儿童逐渐发展的能力单独列出一条。

118. 主席希望美国代表为第7条之三提出一项订正案文，并在这样作时把工作组意见考虑进去。美国代表团接受了主席的建议，同意考虑其他代表团的意见，并重新提出第7条之三供工作组1988年届会审议。他说，他同意这样作的理解是这项提案能早日在工作组的会议上得到审议。

C. 第14条，新的第4款

119. 澳大利亚代表表示了他对公约起草工作非政府组织非正式特设小组为第14条增款所提出提案的兴趣，其案文如下：

“本公约缔约国确认，父母或法定监护人的职责，包括向儿童提供适当的扶养，即使当儿童与他们分开居住时也继续存在，除非有关机构作出与此相反的决定。”

120. 荷兰观察员指出，在已经通过的第14条中对父母或对儿童负有责任的其他人的责任问题已经给予足够的注意，这种责任就是：在上述人士能力和经济能力的范围内保证儿童获得其成长所必要的生活条件。联合王国代表同意这个意见——加拿大代表团对此具有同感，并认为，这个问题只涉及十六岁和十六岁以下的儿童，因为按照某些国家的立法，儿童在这个年龄已经可以结婚。

121. 委内瑞拉代表很重视上述提案，并建议将“即使当儿童与他们分开居住时”改为“即使当儿童不在他们的监护下时”。中国代表针对“监护人”一词说，根据中国法律，向儿童提供所需要援助的义务不一定包括经济扶养。

122. 法国代表表示，他可以接受增款提案，但对“法定监护人”和“责任”这两个词有两个起草问题，因此，希望删去“法定”二字，将“责任”改为“权利和义务”。塞内加尔代表团同意删去“法定”二字；意大利代表说，她不能接受“法定监护人”和“责任”这些用语。摩洛哥代表团也反对在提案中使用“法定监护人”一词。

123. 澳大利亚代表建议第14条第2款增加下面一句话：

“即使在父母与儿童分开居住时，这一责任也仍然适用。”

124. 伊拉克代表说，非政府组织特设小组所提交的案文似乎没有任何具体目标，并说，他倾向于第14条第二款增加下面一句话：

“即使在儿童与父母分开居住时，这一责任仍然存在。”

125. 意大利代表在波兰代表团的支持下建议第14条第2款增加下面一段话：

“即使在儿童与他们分开居住时，…除非有关机构作出与此相反的决定。”

委内瑞拉代表提出下述案文：

“本公约缔约国确认，按照不同的国家立法规定的父母或监护人的责任，即使当儿童不在其监护下时也存在，除非有关机构作出与此相反的决定。”

126. 芬兰观察员认为，应当用一种完全不同的方式说明提案的整个宗旨，并建议在这样一项规定中包括以下内容：(1) 本公约缔约国应承诺努力保证从国外恢复扶养；(2) 缔约国应促进缔结保证恢复扶养的双边、多边或其他协定。他的建议得到荷兰和挪威代表团的支持。挪威代表团请芬兰观察员拟订一项新的提案。

127. 苏联代表说，工作组正在审议的提案使工作组陷入困难的境地。各国的监护概念有很大不同，因此，这个问题应当在国家立法范围内分别对待。除其它

问题外，苏联代表还说，应当说明缔结关于扶养的 双边或多边协定的作法，并请芬兰代表团在起草提案时将刚才他所提到的问题考虑进去。 联合王国代表对苏联代表所说抱有很大同感。

128. 加拿大代表团在提到芬兰代表团的提案时建议，在“首要责任”一词后面加上“，但这种责任不能只是因为对儿童负有责任者与儿童分开居住而不再存在”。

129. 主席说，没有取得协商一致意见，除非芬兰代表团觉得有必要就扶养责任继续存在的问题提出一个新案文，否则，讨论就到此结束。

D. 第 21 条，增加一新款

130. 工作组备有芬兰代表团为第 21 条第 2 款提出的下述提案：

“本公约任何条款不得解释为本公约任何缔约国有权以本公约不承认或较少承认这种权利（或某种限制或减损为实现儿童权利所必需）作为借口，限制或减损依据法律、公约、条约、协议、规章或习惯在该国得到承认或存在的任何基本人权。”

131. 芬兰观察员对提案作了口头修正，删去了括号中的“或某种限制或减损为实现儿童权利所必需”的字样。

132. 在芬兰和美国代表团就其中的思路和道理简短地交换意见之后，工作组没有就提案作出决定，芬兰观察员建议在公约草案二读时，对这项草案进行审议。

E. 第 21 条之二

133. 工作组备有荷兰、联合王国和美国代表团在 1986 年届会期间为第 21 条之二提出的一项提案，其全文如下：

本公约任何条款不得解释为使任何外国人非法进入或滞留一国之行为合法化，也不得解释为限制任何国家公布有关外国人入境及其居留条件与要求的法律与规章以及确定国民与外国人之区别的权利。 但是这种法律

和规章不得与该国的国际法律义务、包括人权领域里的义务相抵触。

134. 联合王国代表说，除非将上面提到的关于外侨的这样一项规定列入公约草案，否则，联合王国将仍然很难同意已经通过的某些条款。例如，第2条第1和第2款在和该国国籍法的关系上造成了一些困难，第6条第1款与联合王国移民法不一致，第3条第1款、第4条第1款、第6条第2和第3款、第6条之二第2和第3款、第8条第1和第2款也都在和联合王国移民法的关系上造成了问题。其中某些规定很难、甚至不可能与联合王国的法律和作法调和；和其它国家一样，英国的法律不允许外侨不加以限制地进入该国。

135. 塞内加尔代表对这样一项提案是否适合表示怀疑，阿尔及利亚、阿根廷、墨西哥和委内瑞拉代表团也有同感。委内瑞拉代表特别提到收养的问题，她说，如果她能肯定这项规定不会给被收养的儿童带来损害，就会接受这一规定，但这一规定既然象现在这样，她就不能接受。另外，芬兰观察员对整个提案的相关性、重要性和意义表示怀疑。

136. 美国代表表示，虽然他倾向于最先提出的整个案文，但本着妥协的精神，建议将这项提案简化如下：

“本公约任何条款均不得解释为使任何外侨非法进入及滞留一国合法化。”这项建议得到联合王国代表的支持。

137. 这一缩减形式没有得到加拿大和荷兰代表团的完全同意，而芬兰代表团则反对将拟议中的这一条全文或其缩减形式列入公约草案。但是，荷兰代表团坚持认为，工作组正在审议的这一规定与公约草案中的几项条款密切相关。

138. 由于没有达成一致意见，主席建议停止讨论，并表示，如果共同提案国能拟订一项更容易接受的案文，工作组将恢复对这个问题的讨论。在后来一次会议上，在工作组通过第6条之二时，联合王国代表以其本国和美国及荷兰的名义说，在工作组下一届会议上，它们将为第21条之二提出一项订正提案。荷兰、联合王国和美国代表团认为，就第21条之二的的内容制定一条案文对于实现不偏不倚的公约十分重要，德意志联邦共和国代表团支持这一看法。

F. 第 22 和 23 条（执行条款）

139. 为审议这些条款，工作组备有波兰观察员提出的第 22 条的一项订正提案如下：

“ 1. 本公约缔约国承诺至少每四年向联合国秘书长提交一次关于本公约执行情况的报告。

2. 报告可说明影响本公约所规定义务履行程度的各种因素和困难。

3. 在先前已将有关资料向联合国或任何专门机构提供的情况下，任何缔约国均没有必要重新提供这种资料，只需准确提到即可。

4. 第一个这样的报告将在本公约对有关国家生效后一年内提交。”

工作组还备有波兰为第 23 条提出的下述提案：

“ 1. 本公约缔约国依照第 22 条提交的报告应由经济及社会理事会加以审议，经济及社会理事会可提请有关缔约国和联合国大会注意其意见和建议。经社理事会还可要求缔约国就有关本公约的特定问题提出补充报告。

2. 为协助其完成任务，经济及社会理事会应设立一政府专家小组，承担审查各缔约国所提交报告的职责。

3. 经济及社会理事会应决定政府专家小组的人数、其公平地域分配及其会议的周期。”

140. 瑞典代表提出了两项提案：其中一项是和加拿大代表团为第 22 条共同提出的关于设立执行机构的提案，另一项是为第 23 条提出的关于报告制度的提案。这两项提案如下：

第 22 条

“ 1. 在本公约生效后六个月内，应成立一个专家委员会，以审议各缔约国在努力实现各缔约国在本公约中所承担义务方面取得的进展情况。

2. 委员会应由 10 名德高望重而且在本公约所涉领域内具有公认能力的专家组成。委员会成员应由各缔约国从其国民中选出并以个人身份任职，其组成应考虑到公平地域分配以及不同形式的文明和主要法律体系的代表性。

3. 委员会成员应以无记名投票方式从各缔约国提名的候选人名单中选出。每个缔约国可从其国民中提出一名候选人。

4. 初次选举应在不迟于本公约生效之日后六个月进行，其后，每两年选举一次。选举应在由秘书长在联合国总部召开的缔约国会议上进行。在这些会议上，法定人数为三分之二的缔约国，当选人士应获得最多数票以及出席并参加投票的缔约国的绝对多数票。

5. 当选的委员会成员的任期为四年。然而，在第一次选举时当选的成员中应有五名成员，其任期在满二年时到期。第一次选举结束之后，主持选举会议的主席应立即以抽签方式挑选出这五名委员。

6. 联合国秘书长至少应在每个选举日之前三个月致函每个缔约国，请它们在两个月内提名候选人。秘书长应根据字母顺序将以此方式提名的所有候选人列成一个清单，其中应标明提出候选人的缔约国，并将此清单送交各缔约国。

7. 委员会成员如死亡或辞职，或者因其他原因不能在委员会任职，则提名这位成员的缔约国应从其国民中再提名一位专家担任其余下的任期，但需经委员会批准。

8. 委员会应制订其自己的议事规则。

9. 联合国秘书长应向委员会提供必要的人员及设施，以供进行选举并使委员会有效地履行其职责。

10. 各缔约国应负责担负委员会成员在履行委员会职责期间所需的费用。”

第 23 条

“ 1. 本公约缔约国应最迟在本公约对其生效后 20 个月，并在其后每四年或根据委员会可能决定的较长间隔，通过联合国秘书长向委员会提交关于履行本公约所规定义务包括有关立法情况的报告。这种报告除其他内容外，得说明影响这种义务的履行程度的各种因素和困难。

2. 缔约国应按照委员会将在本公约生效后九个月内规定的阶段，履行提交报告的义务。

3. 委员会应审议根据第 1 款收到的报告。

4. 委员会可要求缔约国提供关于其义务的进一步情况，并向有关缔约国提出它认为适当的意见。

5. 在缔约国完成一个涉及其所有实质性义务的整个报告周期之后，委员会可决定，有关缔约国可将其以后报告内容限于影响其履行义务的（法律、行政和作法方面的）各种变化情况以及和委员会可能曾经指出的有关缔约国的义务有关的各种问题。

6. 委员会可与联合国各专门机构以及在经济及社会理事会中具有协商地位的非政府组织作出安排，以便听取它们对遵行本公约中属于其各自活动范围的规定的意见。

7. 缔约国可针对委员会或第 6 款所指非政府组织提出的关于它们的任何意见，向委员会提出自己的评论。

8. 委员会活动的报告应每两年向联大提交一次，其内容应包括根据第 4 和第 6 款提出的任何意见以及根据第 7 款作出的任何评论。

9. 缔约国应将其所有报告提供给本国的非政府组织。委员会应鼓励传播本公约和各缔约国执行本公约的情况。”

141. 加拿大观察员为第23条提出了下述订正提案：

“ 1. 本公约缔约国承诺：

- (a) 在本公约对有关缔约国生效之后三年内，
- (b) 以后每五年，

向专家组提交关于它们为落实本公约承认的权利所采取措施以及在享有这些权利方面所取得进展情况的报告。

2. 本公约任何缔约国先前已将有关资料提供给联合国或任何专门机构，均不必再次提供这种资料，只需明确提到以前提供的资料即可。

3. 按照本条所编写的报告可说明影响本公约所规定义务的履行程度的各种因素和困难。

4. 专家组应研究缔约国提交的报告，并通过经济及社会理事会向联大递交其报告和提出它可能认为适当的一般意见。

5. 专家组的报告和意见副本应送交各缔约国和在一报告中所提到的任何有关专门机构。

6. 缔约国可向专家组提出对于第4款所形成任何评论的意见。

7. 专门机构对其根据第5款所收到的报告可提出意见或评论。

8. 专家组可请各专门机构协助执行本公约，为此，可以

- (a) 请各专门机构提交关于其管辖范围内事项的报告；
- (b) 如果得到它们同意，请它们作为观察员参加专家组审议此种管辖范围内事项的会议。”

142. 美国代表为第23条之二提出了下述提案，请工作组进行审议：

“ 1. 当某一缔约国为一个联邦国家时，该缔约国的国家政府应采取适当措施，在其对该主题所行使的法律和司法管辖范围内执行本公约的各项规定。 在本公约规定的主题属于该联邦国家各组成单位司法管辖范围的情况下，国家政府应根据其宪法和法律采取适当的措施，以便各组成单位的主管当局采取适当措施履行本公约。”

143. 另外，公约起草工作非政府组织非正式特设小组和四方理事会也提出了提案，分别载于 E/CN.4/1987/WG.1/WP.2 号和 E/CN.4/1987/WG.1/WP.15 号文件。

144. 瑞典代表特别提醒工作组注意近年来影响国际人权文书中所规定报告制度的巨大束缚因素，以及负责监督其执行情况的一些委员会所面临的问题，在审议国家报告方面，它们积压了很多工作。为了不增加报告国和执行机构的负担，瑞典代表团提出了一种报告制度。这种报告制度，虽然在某些方面和一些已经存在的国际文书的规定相类似，但她认为，其中还是有一些新内容，这些新内容将有助于促进公约草案的执行，并使执行更有效。新内容之一就是提出了分阶段报告制度，按照这种制度，报告国将能够每次专门针对某些条款提出报告，从而使报告更加简洁明了。

145. 加拿大观察员指出，在执行条款中将要解决的主要问题是：成立一个委员会——其相应的组成、选举和任务，缔约国的报告周期及内容和专门机构的作用等问题。关于委员会的组成，她认为，将要成立的委员会应当是一个由一些专家以个人身份参加工作的委员会，这一点很重要。她十分理解人们对报告负担日益加重这个问题的关切，她说，在监督公约的作用不被削弱的条件下，可以考虑一些减轻这种负担的办法。加拿大观察员还认为，关于公约生效所需要的缔约国数目问题可留到审议公约草案的最后条款时再审议。

146. 丹麦代表团支持瑞典关于报告制度的提案，荷兰代表赞成成立一个单独的委员会或专家组。比利时代表团对各种委员会的大量出现表示关切，更倾向于把监督公约执行情况的这一任务委托给现有的委员会。比利时代表认为，负责监督《经济、社会和文化权利公约》和《公民和政治权利公约》的执行情况的各委员会可根据报告是否涉及经济、社会和文化权利或公民和政治权利，审查有关的国家报告，这一观点得到澳大利亚代表的支持。

147. 比利时代表团和意大利代表一样也赞成救助第四世界国际运动提出的提案，即将下面第 2 款加入原由波兰代表团提出的第 22 条的提案：“关于本公约执行情况的定期报告应特别注意受保护最少的儿童”。罗马教廷代表团与比利时和意大利代表团一起支持该非政府组织的提案。

148. 委内瑞拉代表团倾向于一个由高级专家组成的监督委员会，所有费用均由联合国的经费支付，而不由成员国分摊。 联合王国代表团表示倾向于一个由儿童权利方面不超过15名的专家组成的委员会；关于监督未来公约的执行情况所涉及的经费问题，他表示倾向于按下列顺序解决：(1) 自愿资助，(2) 由缔约国摊付，(3) 从联合国经常预算中拨付。

149. 奥地利和挪威代表说，他们希望根据公约成立一个独立的委员会，为了不使负担过重，缔约国可分阶段提交报告；挪威代表还认为，有必要认真考虑专门机构的作用。

150. 阿根廷代表提到两项提案，即加拿大和瑞典代表团共同提出的提案和波兰代表团提出的提案。 他认为，波兰代表团提出的提案更接近于为协助经济及社会理事会完成审议报告的任务而成立一个政府专家组的现实情况，而加拿大和瑞典代表团的提案则更符合将来的情况，那时将有一些国家批准公约，于是成立一个如加拿大和瑞典所建议的委员会将更为合适。

151. 日本代表团表示他倾向于另外成立一个委员会，并说，提交报告的频繁程度不应当象每三至四年一次那样多，委员会所需的费用应当由联合国的经费支付。

152. 美国代表团与瑞典和联合王国代表团一起赞成制订一项向根据公约成立的任何委员会或专家组交错地提交报告的制度。 他强调说，联合国各专门机构应当向委员会提供实际的技术援助，但不应当参与判断或监督公约的执行，也不应以是否执行公约作为向各国提供援助的条件。 瑞典代表同意美国代表团关于专门机构的意见。 最后，美国代表说，他的理解是，美国将只赞成由缔约国支付委员会及其活动的经费，而不由联合国的一般经费支付。 在这方面，他指出，执行公约所需经费的最合适筹资办法是《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或惩罚公约》第18条第(5)款所规定的办法，后者是最近由人权委员会审议并通过的人权公约。

153. 法国代表说，他赞成有一个监督机构，但不应使这个机构负担过重，他建议，缔约国可每五年提交一次报告。 鉴于监督机构太多，他表示倾向于由负责监督上述两项公约执行情况的委员会负责监督新公约的执行情况。

154. 鉴于工作成员对委员会数目激增和预算限制的关注，塞内加尔代表认为可从其他机构已成立的监督体制得到启发。在这方面，他提到国际劳工组织/联合国教科文组织合设委员会处理关于教师地位及其工作方法的建议。他的代表团认为，这种想法回应了关于效率的关注；新设委员会可由世界卫生组织和联合国儿童基金会的专家组成，需要时可请法律顾问和其他专家参加。他的代表团最后认为，不论此后成立何种执行机构都应考虑公约所要保护的特别类型的主体的特点。他认为关于儿童权利的问题需要更深刻地了解一般的儿童问题，它的实质和各个方面。

155. 主席建议由加拿大、波兰、瑞典和公约起草工作非政府组织非正式特设小组组成一个工作队，负责向本工作组提出一项关于执行条款的综合案文，在拟订案文时要考虑到本工作组在讨论这个问题时所表示的意见。第22条的综合案文如下：

“1. 为了〔监督本公约条款的执行情况〕〔审查缔约国在履行本公约所规定义务方面取得的进展〕，应成立一个儿童权利委员会（以下简称“委员会”）。

2. 委员会应由〔十名，十二名，十五名〕德高望重、而且在本公约所涉领域内具有公认能力的专家组成。委员会委员应由各缔约国从其国民中选出并以个人身份任职，其组成应考虑到公平地域分配以及不同形式的文明和主要法律体系的代表性。

3. 委员会委员应以无记名投票方式从各缔约国提名的候选人名单中选出。每个缔约国可从其国民中提出一名候选人。

4. 初次选举应在不迟于本公约生效之日后六个月进行，其后，每两年选举一次。联合国秘书长最迟在每次选举日期之前四个月致函各缔约国，请它们在两个月内提出候选人。随后，秘书长应按字母顺序拟订所有候选人的名单，并标明提名候选人缔约国，将名单送交本公约各缔约国。

5. 选举应在由秘书长在联合国总部召开的缔约国会议上进行。在这些会议上，法定人数为三分之二的缔约国，当选人员应获得最多票数以及出席并参加投票的缔约国的绝对多数票。

6. 当选的委员会成员的任期为四年。 在第一次选举时当选的成员中应有〔一名〕成员的任期在满两年时结束。 第一次选举之后，会议主席应立即以抽签方式挑选出这〔一名〕成员。

7. 委员会成员如死亡或辞职，或者因其他原因不能在委员会任职，则提名这位成员的缔约国应从其国民中再提名一位专家担任其余下的任期，但需经委员会批准。

8. 委员会应制订自己的议事规则。

9. 委员会应选举其主席团成员任期为两年。

10. 联合国秘书长应提供必要的人员及设施，以便委员会有效地履行本公约规定的职责。

11. 〔经联大批准，根据本公约成立的委员会的成员将按照联大可能决定的条件从联合国经费中领取报酬。〕或〔各缔约国应负责承担委员会成员在履行委员会职责期间所需的费用。〕

第23条的综合案文如下：

“ 1. 本公约缔约国承诺：

(a) 在本公约对其生效后两年内，

〔(b) 其后每五年〔或按照委员会可能决定的较长间隔〕〕

〔(b) 其后，在提交涉及公约为其规定的所有实质性义务的初步报告之后，每四年或按照委员会可能决定的较长间隔。这种报告应按照委员会将在本公约生效后九个月内规定的阶段予以提出，〕

〔通过联合国秘书长向委员会〕〔为供委员会审议，向联合国秘书长〕提出〔关于它们为落实本公约所承认的权利所采取的措施以及关于在享有这些权利方面所取得进展情况〕〔关于遵行本公约为其所规定义务的情况，〕〔包括负责落实这些权利的有关国家机构的情况〕〔以及它们可能需要国际社会提供的援助〕的报告。委员会可请缔约国提供进一步情况〔并应汇集它可能认为适当的意见向有关缔约国提出〕。

2. 根据本条编写的报告〔可以〕〔应〕说明影响本公约所规定义务履行程度的〔任何可能的〕因素和困难〔并应提到为使处于最不利地位的儿童享有本公约所载的权利而采取的措施〕。

3. 〔本公约任何缔约国先前已将有关资料提供给联合国或任何专门机构，均不必再提供这种资料，只需确切提到已经提供的资料即可。〕

〔4. 委员会可决定缔约国在完成其关于公约的实质性义务的整个报告周期之后，可将其报告内容限于影响其履行义务的（法律、行政和做法方面的）各种变化，〔和〕与委员会可能曾经指出的缔约国的义务有关的〔那种〕问题，〔和影响执行本公约的任何可能持续存在的因素和困难〕。〕

下面三款可合并为一款：

5. 委员会可邀请联合国各专门机构派代表参加审议本公约中属于其活动范围的条款的执行情况。

6. 委员会可与联合国各专门机构和在经济及社会理事会中具有协商地位的非政府组织作出安排以听取它们对在属于其各自活动范围的领域内公约执行情况的意见。

7. 联合国各专门机构和其他国际组织可向委员会提交关于在属于其活动范围的领域本公约执行情况的报告。

8. 缔约国可就委员会或在〔〕款中提到的机构或非政府组织所提出的关于它们的任何意见向委员会提出它们自己的看法。

9. 委员会活动的报告应〔每年〕〔每两年〕向联大提交一次。报告应包括根据第〔〕和第6款提出的任何意见和根据第〔〕款作出的任何评论。

10. 缔约国应向公众大量提供其报告。

〔11. 委员会可在它认为适当的时候就公约的一条或若干条有关的具体问题及其执行情况进行研究。〕

12. 在一缔约国提出请求时，委员会应视情况指定一个别人士、小组或机构通过询问和（或）行动协助该缔约国解决它提出的关于在其领土内执行本公约的一项和若干项规定的问题。〕”

工作队感到遗憾的是，未曾有时间审议关于国际合作的下述提案：

“〔 1. 为了促进本公约的有效执行和鼓励在本公约所包括领域内的国际合作，委员会应向指定的关于儿童问题的主要机构——联合国儿童基金会转送缔约国的报告，请儿童基金会注意关于技术援助的要求以及委员会关于缔约国的报告和意见提出的各种建议和一般性评论。

2. 儿童基金会应和联合国专门机构和机关以及非政府组织合作制定和执行促进落实本公约所保证权利的行动计划，同时对各国的援助要求给予特别注意。

3. 各专门机构应让儿童基金会随时充分了解它们根据缔约国的请求或按照自己的行动计划为促进充分实现本公约所保证的权利而采取的措施，并切记对缔约国的请求作出反应的重要性。

4. 本公约缔约国一致认为，实现本公约所承认权利的国际行动包括这样的一些办法：缔结公约、通过建议、提供技术援助和为进行协商和研究与有关国家政府联合举行区域会议和技术会议。

5. 本公约的任何条款均不得解释为有损于《联合国宪章》和各专门机构章程的各项条款，这些条款分别规定了联合国各机关和各专门机构在本公约所处理各类问题方面的责任。〕”

156. 关于本公约执行费用的问题，美国代表团提出了下述案文，作为对加拿大、波兰、瑞典和非政府组织联合提出的第22条关于筹资问题的条款的替代案文：

“〔 12. 缔约国应负责支付举行缔约国和委员会会议的费用，包括偿还联合国根据本条第10款所提供人员和设施等费用。〕”

三、其他提案

A. 新的未编号的条款

157. 挪威代表团提出了关于受剥削之害儿童恢复正常问题的下述条款草案，这一条将放在工作组已经通过的关于剥削问题的各条之后：

“本公约缔约国应采取一切适当措施促进受剥削或任何滥用之害的儿童在身体、心理和社会生活方面恢复正常。”

158. 本条草案源于公约草案工作非政府组织非正式特设起草小组的一项提案，得到委内瑞拉代表的支持，它表示希望，工作组将审议这项草案。

B. 第 15 条

159. 美国代表表示，作为美国政府对公约草案的一般研究的一部分，美国政府正在考虑关于受教育权利的第 15 条中现有的一些措词，并可能对该条提出一项修正案，供工作组在适当的时候加以审议。

C. 第 20 条（也提到第 1、2、4 和 9 条）

160. 瑞典和瑞士代表团都促请工作组重新讨论该组于 1986 年通过的关于保护和照顾受武装冲突影响的儿童的第 20 条以便确保他们得到更好的保护。

161. 瑞士代表团第一个向工作组提出这个问题，请工作组注意 1986 年 10 月红十字会第二十五届国际会议通过的关于在武装冲突中保护儿童的第 9 号决议，在其执行部分第 7 段中，会议表示支持人权委员会为起草一项儿童权利公约正在进行的工作，并强调“新的公约所提供的保护应至少和各项日内瓦公约和两项附加议定书所提供的保护一样”。

162. 瑞士观察员认为，第 20 条没有能够保持在国际人道主义法律方面所取得的主要进展，并指出，关键是要如何保持 1949 年的日内瓦公约及其适用于武装冲突中的儿童的 1977 年附加议定书的各项条款所取得的主要成就。他呼吁工作

组不要让那些现有的权利被削弱，不要减少日内瓦公约及其附加议定书对武装冲突中的儿童所给予的特别保护。因此，他建议工作组在其下届会议上或至迟在进行公约草案的二读时重新考虑这个问题。

163. 主席提醒瑞士观察员，第20条已在前一年，在有瑞士和红十字国际委员会代表团参加的情况下获得通过；他感到遗憾的是，瑞士观察员目前所表示的想法在工作组通过这一条时未曾提出。

164. 瑞典观察员说，瑞典代表团对已经通过的某些条款，如第2、4和19条，特别是第20条产生一些疑问，她希望在公约草案二读时能解决这些问题。关于第20条，她只把它看作战争时期保护儿童工作的第一步，因此，她认为具有重大意义的是能在工作组下一届会议上或者至迟在进行公约草案二读时对这一条给予重新考虑，并把重点放在关于征兵问题的第2款上。主席也提醒瑞典观察员，在工作组前一年讨论第20条时，瑞典代表团是在场的。

165. 荷兰观察员同意前几位发言者的发言，其大意是：第20条应在以后的某一阶段重新审议，因为在武装冲突中给予儿童的保护至少应当和他们根据各项日内瓦公约及其附加议定书所享有的保护一样。他还指出了公约草案第1条和第20条之间的关系，因而建议工作组对第1条也加以审议。委内瑞拉代表同意前几位发言者关于第20条的发言。

附 件

工作组尚未审议的、本报告第二和第三部分已出现的提案以外的各国代表团的提案

第 1 条之二

(荷兰和奥地利的提案)

“ 本公约缔约国在确定成年年龄时不得有任何歧视，特别是以性别为理由的歧视”。

第 1 4 条

(芬兰的提案)

“ 本公约缔约国承诺，保证从国外有效地恢复对儿童的扶养。 为此目的，缔约国应促成双边或多边协定的缔结并作出与恢复扶养有关的任何其他安排。 ”

第 1 6 条、第 1 款、新的(e)项

(苏联的提案)

“ 本着反对宣传战争和鼓吹煽动歧视、敌视和暴力的民族或种族仇恨的精神进行教育； ”

第 2 4 条

(波兰的提案)

“ 本公约应开放供所有国家签署。 ”

第 2 5 条

(波兰的提案)

“ 本公约需经批准。批准书应交存于联合国秘书长。 ”

第 2 6 条

(波兰的提案)

“ 本公约应保持开放以便任何国家加入，加入书应交存于联合国秘书长。 ”

第 2 7 条

(波兰的提案)

“ 1. 本公约应在第十五份批准书或加入书交存之日起六个月生效。

2. 对于在第十五份批准书和加入书交存后批准或加入本公约的每一国家，本公约应在该国交存其批准书或加入书之后第 3 0 天生效。 ”

第 2 8 条

(波兰的提案)

“ 联合国秘书长作为本公约的保管人，应将下列事项通知所有国家：

(a) 依照第 24、25 和第 26 条所作的签署，批准和加入；

(b) 依照第 2 7 条，本公约的生效日期。 ”

第 2 9 条

(波兰的提案)

“ 本公约原本应交存于联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文和西班牙文文本均有同等效力，秘书长应将证明无误的本公约副本分送各国。 ”

第 3 0 条

(瑞典的提案)

“ 1. 除对第〔 1、2、5、9、11、12、12 之二、13、14、15、16 和 17 〕条外，不允许有任何保留。这种保留不得违背本公约的目标与宗旨。

2. 对本公约之条款的保留不得影响有关缔约国在其他已生效国际公约中承担义务。”

xx xx xx xx xx